Den Europæiske Unions

Tidende

ISSN 1725-2393

C 80

46. årgang

3. april 2003

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

Informationsnummer | Indhold | Side

I *Meddelelser*

Kommissionen

2003/C 80/01 Euroens vekselkurs 1

2003/C 80/02 Bindende tariferingsoplysninger 2

2003/C 80/03 Statsstøtte — Tyskland — Støtte C 5/03 (ex NN 115/02) — statsgaranti på 80 % af et lån på 112 mio. EUR, som et konsortium af offentlige og private banker har ydet MobilCom AG — Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2 5

2003/C 80/04 Anmeldelse af aftaler (Sag COMP/D-1/38.606 — Groupement des cartes bancaires) [1] 13

2003/C 80/05 Indgåelse af et aftalememorandum med Slovenien om deltagelse i fællesskabsprogrammerne Media Plus og Media-uddannelse 14

2003/C 80/06 Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag COMP/M.3096 — TotalFinaElf/Mobil Gas) [1] 15

2003/C 80/07 Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag COMP/M.3084 — Siemens/Sequa/JV) [1] 15

2003/C 80/08 Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag COMP/M.3098 — Nissho Iwai/Nichimen) [1] 16

2003/C 80/09 Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag COMP/M.3115 — ABN AMRO Capital/Pizzaexpress) [1] 16

2003/C 80/10 Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag COMP/M.2926 — EQT/H & R/Dragoco) [1] 17

[1] EØS-relevant tekst.

(Fortsættes på omslagets anden side)

Informationsnummer	Indhold (fortsat)	Side
2003/C 80/11	Meddelelse fra Kommissionen inden for rammerne af iværksættelsen af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/25/EF om fritidsfartøjer ([1])	17

Berigtigelser

2003/C 80/12	Berigtigelse til eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser på arkitekturområdet, som anerkendes af alle medlemsstater (EFT C 214 af 10.9.2002)	18

DA

([1]) EØS-relevant tekst.

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs [1]

2. april 2003

(2003/C 80/01)

1 euro =

	Valuta	Kurs		Valuta	Kurs
USD	amerikanske dollar	1,083	LVL	lettiske lats	0,6274
JPY	japanske yen	128,72	MTL	maltesiske lira	0,424
DKK	danske kroner	7,4261	PLN	polske zloty	4,406
GBP	pund sterling	0,6877	ROL	rumænske leu	36 275
SEK	svenske kroner	9,2468	SIT	slovenske tolar	232,2152
CHF	schweiziske franc	1,4827	SKK	slovakiske koruna	41,065
ISK	islandske kroner	83,73	TRL	tyrkiske lira	1 836 000
NOK	norske kroner	7,833	AUD	australske dollar	1,8023
BGN	bulgarske lev	1,9505	CAD	canadiske dollar	1,6019
CYP	cypriotiske pund	0,58442	HKD	hongkongske dollar	8,4465
CZK	tjekkiske koruna	32,06	NZD	newzealandske dollar	1,9685
EEK	estiske kroon	15,6466	SGD	singaporeanske dollar	1,9164
HUF	ungarske forint	247,52	KRW	sydkoreanske won	1 358,19
LTL	litauiske litas	3,4524	ZAR	sydafrikanske rand	8,6153

[1] *Kilde:* Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

BINDENDE TARIFERINGSOPLYSNINGER

(2003/C 80/02)

Fortegnelse over de toldmyndigheder, der er udpeget af medlemsstaterne til at modtage anmodninger om eller meddele bindende tariferingsoplysninger, i henhold til artikel 6, stk. 5, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2454/93 [1], ændret ved forordning (EF) nr. 12/97 [2].

Medlemsstat	Toldmyndighed
ØSTRIG	Bundesministerium für Finanzen Abteilung III/7 Himmelpfortgasse 4—8 Postfach 2 A-1015 Wien
BELGIEN	**Toldmyndigheder, der er udpeget til at meddele bindende tariferingsoplysninger** De heer Auditeur-generaal van financiën Dienst Nomenclatuur, Landbouw en Waarde R.A.C. Financietoren — bus 37 Kruidtuinlaan 50 B-1010 Brussel Monsieur l'Auditeur général des finances Service nomenclature, agriculture et valeur C.A.E. Tour Finances — Boîte postale 37 Boulevard du Jardin Botanique 50 B-1010 Bruxelles **Toldmyndigheder, der er udpeget til at modtage anmodninger om bindende tariferingsoplysninger** De heer Gewestelijk directeur der douane en accijnzen Kattendijkdok — Oostkaai 22 B-2000 Antwerpen De heer Gewestelijk directeur der douane en accijnzen Zuidlaan 33 B-1000 Brussel Monsieur le Directeur régional des douanes et accises Boulevard du Midi 33 B-1000 Bruxelles De heer Gewestelijk directeur der douane en accijnzen R.A.C. Ter Plaeten Sint-Lievenslaan 27 B-9000 Gent De heer Gewestelijk directeur der douane en accijnzen Voorstraat 41-43-45 B-3500 Hasselt Monsieur le Directeur régional des douanes et accises Cité administrative de l'État Rue de Fragnée 40 B-4000 Liège Madame le Directeur régional des douanes et accises Centre administratif de l'État Chemin de l'Inquiétude B-7000 Mons
DANMARK	Alle regionale told- og skattemyndigheder

[1] EFT L 253 af 11.10.1993, s. 1.

[2] EFT L 9 af 13.1.1997, s. 1.

Medlemsstat	Toldmyndighed
FINLAND	**Toldmyndigheder, der er udpeget til at meddele bindende tariferingsoplysninger** Tullihallitus – Tariffiyksikkö Erottajankatu 2, PL 512 FIN-00101 Helsinki Tullstyrelsen Tariffenhet Skillnadsgatan 2, PB 512 FIN-00101 Helsingfors **Toldmyndigheder, der er udpeget til at modtage anmodninger om bindende tariferingsoplysninger** Toldstyrelsen samt alle told- og skatteregioner
FRANKRIK	**Toldmyndigheder, der er udpeget til at meddele bindende tariferingsoplysninger** Direction générale des douanes et droits indirects, bureau E4, 8, rue de la Tour-des-Dames F-75436 Paris Cedex 09 Téléphone (33) 155 07 47 89, télécopieur (33) 155 07 48 60 **Toldmyndigheder, der er udpeget til at modtage anmodninger om bindende tariferingsoplysninger** Alle told- og skatteregioner
TYSKLAND	**Toldmyndigheder, der er udpeget til at meddele bindende tariferingsoplysninger** Oberfinanzdirektion Cottbus Zolltechnische Prüfungs- und Lehranstalt Berlin Grellstraße 16—31 D-10409 Berlin For varer henhørende under kapitel 10, 11, 20, 22, pos. 2301, 2302 og 2307 til 2309 samt kapitel 86 til 92 og kapitel 94 til 97 i toldnomenklaturen Oberfinanzdirektion Hamburg Zolltechnische Prüfungs- und Lehranstalt Baumacker 3 D-22523 Hamburg For varer henhørende under kapitel 2, 3, 5, 9, 12 til 16, 18, 23 (bortset fra pos. 2301, 2302 og 2307 til 2309), 24 og 27, pos. 3505 og 3506 samt kapitel 38 til 40, 45 og 46 i toldnomenklaturen Oberfinanzdirektion Koblenz Zolltechnische Prüfungs- und Lehranstalt Frankfurt am Main Gutleutstraße 185 D-60327 Frankfurt am Main For varer henhørende under kapitel 25, 32, 34 til 37 (bortset fra pos. 3505 og 3506), 41 til 43 og 50 til 70 i toldnomenklaturen Oberfinanzdirektion Köln Zolltechnische Prüfungs- und Lehranstalt Merianstraße 110 D-50765 Köln For varer henhørende under kapitel 17, 26, 28 til 31, 33, 47 til 49, 71 til 83 og 93 i toldnomenklaturen Oberfinanzdirektion Nürnberg Zolltechnische Prüfungs- und Lehranstalt München Landsberger Straße 122 D-80339 München For varer henhørende under kapitel 1, 4, 6 til 8, 19, 21, 44, 84 og 85 i toldnomenklaturen **Toldmyndigheder, der er udpeget til at modtage anmodninger om bindende tariferingsoplysninger** Alle told- og skatteregioner

Medlemsstat	Toldmyndighed
GRÆKENLAND	Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών Γενική Διεύθυνση Τελωνείων και Ειδικών Φόρων Κατανάλωσης Διεύθυνση Δασμολογική (17) Τμήμα Α (Δασμολογικό) Ταχ. Δ/νση: Λεωφ. Αμαλίας 40 GR-105 58 ΑΘΗΝΑ
IRLAND	Office of the Revenue Commissioners Customs and Excise Branch Tariff Classification Unit Nenagh Co. Tipperary Ireland
ITALIEN	**Toldmyndigheder, der er udpeget til at meddele bindende tariferingsoplysninger** Agenzia delle Dogane Ufficio Applicazione Tributi Via Mario Carucci, 71 I-00143 Roma **Toldmyndigheder, der er udpeget til at modtage anmodninger om bindende tariferingsoplysninger** Alle told- og skatteregioner
LUXEMBOURG	Direction des douanes et accises BP 1605 L-1016 Luxembourg
NEDERLANDENE	Belastingdienst/Douane Rotterdam/kantoor Laan op Zuid t.a.v. team Expertise Waarde en Tarief Postbus 50966 3007 BJ Rotterdam Nederland
PORTUGAL	**Toldmyndigheder, der er udpeget til at meddele bindende tariferingsoplysninger** Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo Direcção de Serviços de Tributação Aduaneira Rua da Alfândega, n.º 5 P-1149-006 Lisboa **Toldmyndigheder, der er udpeget til at modtage anmodninger om bindende tariferingsoplysninger** Alle told- og skatteregioner
SPANIEN	Departamento de Aduanas e Impuestos Especiales Avda. Llano Castellano 17 E-28071 Madrid
SVERIGE	Tullverket Mälardalsregionen Företagsenheten Box 27311 S-102 54 Stockholm Tullverket Västsvenska regionen Företagsenheten S-404 85 Göteborg Tullverket Skåneregionen Företagsenheten Box 850 S-201 80 Malmö
DET FORENEDE KONGERIGE	HM Customs and Excise Customs International Trade Operations Second Floor, Alexander House 21 Victoria Avenue Southend-on-Sea Essex SS99 1AA United Kingdom

STATSSTØTTE — TYSKLAND

Støtte C 5/03 (ex NN 115/02) — statsgaranti på 80 % af et lån på 112 mio. EUR, som et konsortium af offentlige og private banker har ydet MobilCom AG

Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2

(2003/C 80/03)

Ved brev af 21. januar 2003, der er gengivet på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen Tyskland, at den havde besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for ovennævnte støtteforanstaltning.

Interesserede parter kan senest en måned efter offentliggørelsen af nærværende resumé og det efterfølgende brev sende deres bemærkninger til:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Direktorat H
B-1049 Bruxelles
Fax (32-2) 296 98 17.

Disse bemærkninger vil blive videresendt til Forbundsrepublikken Tyskland. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navne hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

RESUMÉ

1. **Sagsforløb**

Ved brev af 8. oktober underrettede de tyske myndigheder Kommissionen om en såkaldt »redningsstøtte« i form af en seksmåneders lånegaranti for et lån på 50 mio. EUR, som den statsejede udviklingsbank KfW (Kreditanstalt für Wiederaufbau) har ydet MobilCom AG. KfW havde udbetalt lånet, allerede inden det blev anmeldt den 19. september 2002.

Ved brev af 23. oktober, 5. november og 29. november 2002 gav de tyske myndigheder meddelelse om yderlige støttebeløb, der muligvis ville blive udbetalt for at redde MobilCom. De anførte, at de 50 mio. EUR kun var første rate af en større redningspakke på i alt 162 mio. EUR. Kommissionen og de tyske myndigheder mødtes den 10. december 2002.

2. **Baggrund og beskrivelse af støtten**

Kommunikationsteknologifirmaet MobilCom påbegyndte sin virksomhed i 1991 som videreforhandler af andengenerations-mobiltelefonitjenester. Firmaet udbyder i dag også tjenester inden for fastlinjetelefoni og internettjenester. I september 2002 fastslog selskabets hovedaktionær, France Télécom, at MobilComs UMTS-aktivitet ikke var rentabel, og besluttede, at man ikke længere ville imødekomme selskabets anmodninger om finansieringsstøtte. Derfor stod MobilCom pludselig med et likviditetsproblem.

De tyske myndigheder besluttede, at en lånegaranti på 50 mio. EUR formentlig ville være tilstrækkelig til at sikre virksomhedens løbende drift, indtil der i forhandlinger mellem France Télécom og MobilCom var fundet en langsigtet finansieringsløsning, hvorved det franske selskab opfylder sine kontraktlige forpligtelser til at finansiere omkostningerne ved opbygning af en UMTS-infrastruktur. Beløbet blev ydet af KfW støttet af en fuld statsgaranti.

De tyske myndigheder meddele derefter, at MobilCom havde et kortsigtet likviditetsbehov på i alt 162 mio. EUR. Et privat og offentligt bankkonsortium meddelte herefter, at der for at dække dette likviditetsbehov var ydet en yderligere støtte på 112 mio. EUR i form af et likviditetslån støttet af en statsgaranti på 80 % (støtteforanstaltningen). Bankernes beslutning byggede på en omstruktureringsplan, der var udarbejdet af MobilCom, og en drifts- og likviditetsplan.

De tyske myndigheder har fremlagt oplysninger om, hvorledes MobilCom vil anvende dette beløb. Ifølge de foreliggende oplysninger anvendes 103,5 mio. EUR til »omstruktureringsudgifter« og 34,2 mio. EUR til »investeringer«. Ifølge avisartikler har MobilCom i den mellemliggende periode gennemført omfattende strukturomlægningsforanstaltninger.

3. **Vurdering af støtteforanstaltningen**

Kommissionen stiller ikke spørgsmålstegn ved, hvorvidt lånegarantien for KfWs lån på 50 mio. EUR er forenelig med fællesmarkedet. Hvad angår statsgarantien for 80 % (48 % garanteret af forbundsstaten og 32 % garanteret af delstaten Schleswig-Holstein) for lånet på 112 mio. EUR fra et konsortium af offentlige og private banker til MobilCom AG anfører Kommissionen, at statsgarantier ifølge Kommissionens meddelelse 2000/C 71/07 ([1]) indebærer brug af statslige midler, hvis der ikke betales en passende godtgørelse herfor. I det foreliggende tilfælde ser det ikke ud til, at MobilCom har betalt nogen godtgørelse for statsgarantien fra delstaten Schleswig-Holstein. Det ser heller ikke ud til, at der er erlagt nogen passende godtgørelse for garantien fra forbundsstaten. Garantierne giver MobilCom en selektiv fordel, da selskabets lånebetingelser forbedres. Garantierne kan endvidere påvirke konkurrencen og handelen mellem medlemsstaterne, fordi der er særlig stor konkurrence inden for telekommunikationssektoren, hvor selskaber fra forskellige medlemsstater konkurrerer med hinanden.

På grund af MobilComs finansielle situation kan selskabet betegnes som en kriseramt virksomhed i den i Fællesskabets rammebestemmelser for statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder (EFT C 288 af 9.10.1999, s. 2) nævnte betydning. Statsstøtten vedrørende 80 % af 112 mio. EUR ser på nuværende tidspunkt ikke ud til at være i overensstemmelse med nogen af undtagelserne i EF-traktatens artikel 87, stk. 2 og 3. De tyske myndigheder har bl.a. hævdet, at denne støtte kan være omfattet af artikel 87, stk. 3, litra c), og betragtes som redningsstøtte i henhold til ovennævnte rammebestemmelser. Ifølge de modstridende og uklare oplysninger, som Kommissionen råder over, ser det ud til, at den omhandlede støtte muligvis er anvendt til at omstrukturere selskabet. Kommissionen har derfor besluttet at indlede den formelle undersøgelsesprocedure i henhold til EF-traktatens artikel 88, stk. 2, for at tilvejebringe alle de fornødne oplysninger for at vurdere den omhandlede foranstaltning på grundlag af traktatens statsstøtteregler.

I henhold til artikel 14 i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 kan ulovligt udbetalt støtte kræves tilbagebetalt af støttemodtageren.

BREVETS ORDLYD

»Die Kommission teilt der Bundesrepublik Deutschland mit, dass sie nach Prüfung der von Ihren Behörden übermittelten Angaben und der Angaben aus Presseartikeln in Bezug auf die vorgenannte Beihilfe beschlossen hat, diese zum Teil als Rettungsbeihilfe zu genehmigen. Die Rettungsbeihilfe besteht aus einer Bürgschaft für ein Darlehen in Höhe von 50 Mio. EUR. Zugleich teilt die Kommission der Bundesrepublik Deutschland mit, dass sie beschlossen hat, das förmliche Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten, soweit die staatliche Beihilfe für eine weitere finanzielle Unterstützung in Höhe von 112 Mio. EUR betroffen ist.

([1]) Se punkt 2.1.1 i Kommissionens meddelelse om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte i form af garantier (EFT C 71 af 11.3.2000, s. 15).

1. **VERFAHREN**

Im September 2002 hat die Europäische Kommission der Presse und informellen Kontakten mit Ihren Behörden entnommen, dass die deutschen Behörden Maßnahmen zugunsten des Kommunikationstechnikunternehmens MobilCom AG („MobilCom“) beschlossen haben. Mit Schreiben vom 17. September 2002 erinnerte die Europäische Kommission die Bundesrepublik Deutschland daran, dass diese Maßnahmen Elemente staatlicher Beihilfe enthalten könnten und die Bundesrepublik Deutschland verpflichtet ist, diese Maßnahmen anzuzeigen.

Mit Schreiben vom 8. Oktober und Eingangsbestätigung vom 11. Oktober informierten die deutschen Behörden die Europäische Kommission über die so genannte „Rettungsbeihilfe“ in Form eines an die MobilCom AG („MobilCom“) gewährten Darlehens in Höhe von 50 Mio. EUR, das durch eine uneingeschränkte staatliche Bürgschaft besichert wurde. Das Darlehen wurde ohne Benachrichtigung der Kommission am 19. September 2002 von der bundeseigenen Entwicklungsbank KfW ausgezahlt. Im selben Schreiben erklärten die deutschen Behörden, dass zur Sicherung der Zahlungsfähigkeit von MobilCom kurzfristig weiterer Liquiditätsbedarf bestehen könne.

Da dieses Schreiben nicht alle gemäß der „Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten“ erforderlichen Angaben enthielt, hat die Kommission am 21. Oktober 2002 und am 30. Oktober 2002 zusätzliche Auskünfte angefordert. Diese wurden mit Schreiben vom 23. Oktober bzw. 5. November 2002 erteilt.

In dem Schreiben vom 23. Oktober 2002 haben die deutschen Behörden mitgeteilt, dass noch nicht abschließend beurteilt werden kann, ob der Gesamtbetrag in Höhe von 162 Mio. EUR in vollem Umfang als Rettungsbeihilfe zur Deckung des Liquiditätsbedarfs von MobilCom bereitgestellt werden muss. In dem Schreiben vom 27. November haben die deutschen Behörden die Gewährung eines neuen Darlehens in Höhe 112 Mio. EUR mitgeteilt. Am 10. Dezember 2002 fand eine Sitzung mit Vertretern der Kommission und Ihrer Behörden statt.

2. **BESCHREIBUNG DES BEGÜNSTIGTEN UNTERNEHMENS, SEINER WETTBEWERBER UND DER BEIHILFEMASSNAHME**

2.1. **MobilCom AG**

MobilCom wurde 1991 von Gerhard Schmid als MobilCom Communicationstechnik GmbH gegründet. MobilCom begann die Geschäftstätigkeit als Wiederverkäufer von Mobilfunkdiensten der „zweiten Generation“ („2G“) für u. a. T-Mobile, Vodafone und E-Plus. Das Unternehmen ging 1996 an die Börse und wurde 1997 als eine der ersten Firmen am Neuen Markt der Frankfurter Wertpapierbörse notiert. Mit dem Einstieg in das deutsche Festnetz- und Internetgeschäft 1998 erschloss sich MobilCom weitere Geschäftsfelder. Geprägt vom Unternehmenswachstum während der Boomjahre des Mobilfunks konnte MobilCom schnell wachsen.

In den Jahren 1997 bis 2000 kaufte MobilCom weitere Unternehmen, darunter den Netzwerk-Service-Provider Topnet und den Mobilfunk-Service-Provider Cellway (1998) sowie die zu dieser Zeit größte deutschsprachige Internet-Suchmaschine DINO-Online (1999). MobilCom ergänzte das Portfolio mit dem Telekommunikationsunternehmen TelePassport, dem Service-Provider D Plus und einer Mehrheitsbeteiligung der Computerkette Comtech. Ebenfalls 1999 brachte MobilCom die Internet-Tochter freenet.de AG, den zweitgrößten Online-Dienst in Deutschland, an den Neuen Markt in Frankfurt.

Im Jahr 2000 beteiligte sich die France Télécom mit 28,5 % an der MobilCom AG. Weitere Aktionäre von MobilCom sind Gerhard Schmid, der 39,7 % der Aktien hält und Frau Schmid-Sindram, die weitere 10,1 % hält. 21,9 % der Aktien sind im Streubesitz. Neben der Zentrale in Büdelsdorf ist MobilCom in verschiedenen Niederlassungen in Deutschland vertreten (Kiel, Karlstein, Erfurt und Hallbergmoos).

Im August 2000 gründeten France Télécom und die MobilCom AG das Gemeinschaftsunternehmen MobilCom Multimedia GmbH und ersteigerten für 8,4 Mrd. EUR von der Bundesregierung eine UMTS-Lizenz. Gemäß der von Ihren Behörden übermittelten Angaben ist MobilCom in den Geschäftsfeldern Mobilfunk, Festnetzdienste und UMTS tätig. Zum 31. Juli 2002 beschäftigte MobilCom 5 175 Personen einschließlich Beschäftigten mit befristeten Arbeitsverträgen.

Im Jahr 2001 wurde D Plus mit Cellway verschmolzen, um die Vertriebsstruktur optimal auf das UMTS-Geschäft auszurichten. Der Abschluss eines National-Roaming-Abkommens mit E-Plus vor dem UMTS-Start von MobilCom garantiert ein flächendeckendes Sprach- und Datennetz über das GSM-/GPRS-Netz von E-Plus.

Im Juni 2002 wurde der Vorstandsvorsitzende Gerhard Schmid durch den bisherigen Finanzvorstand des Unternehmens, Dr. Thorsten Grenz, ersetzt. Seit Beginn des Jahres 2002 werden sämtliche Bereiche des Konzerns umstrukturiert und an die künftige Unternehmensentwicklung und den veränderten Wettbewerb angepasst. Die Umstrukturierungsmaßnahmen umfassen die Integration des Geschäftskundenvertriebs in die Geschäftsbereiche Mobilfunk und Festnetz.

Der Konzernumsatz von MobilCom für das Geschäftsjahr 2001 betrug 2,59 Mrd. EUR. Das entspricht einer Steigerung von rund 10 % gegenüber dem Vorjahr (2,36 Mrd. EUR). Das EBITDA im Kerngeschäft Mobilfunk, Festnetz und Internet für das Jahr 2001 ist mit 27,4 Mio. EUR positiv. Ende des Jahres telefonierten 5,01 Mio. Kunden mit einem Handy von MobilCom — ein Zuwachs von 25 % gegenüber 4 Mio. Kunden im Vorjahr. Damit wuchs MobilCom beim Mobilfunk schneller als der Markt mit 17 %. Zwei Drittel des Kundenstamms entfielen auf das Vertragskunden-Geschäft, während der Marktdurchschnitt bei 44 % lag.

Im dritten Quartal 2002 jedoch wurde im Kerngeschäft ein negatives EBITDA von — 2,9 Mrd. EUR verzeichnet, was auf die vollständige Abschreibung des UMTS-Vermögens (Lizenzen und Netz) zurückzuführen ist, zugleich blieben die Umsatzzahlen in allen Segmenten stabil. Die Abschreibung in Höhe von 9,9 Mrd. EUR wurde erforderlich, nachdem die Mehrheitsaktionärin France Télécom („FT“) sich im September 2002 zurückgezogen hatte.

In der Vorstandssitzung vom 12. September 2002 kam FT, derzeit mit 28,3 % an MobilCom beteiligt, zu dem Schluss, dass die autonome UMTS-Aktivität des deutschen Partners MobilCom nicht länger rentabel sei und daher weitere Finanzierungsanfragen nicht beantwortet würden.

MobilCom seinerseits versuchte im Rahmen des Kooperationsvertrags aus dem Jahr 2000, in dem FT ihre Beteiligung an der deutschen Gesellschaft erworben hatte, einen Ausgleichsanspruch geltend zu machen.

2.2. **Deutsche Wettbewerber von MobilCom**

Abgesehen von T-Mobile und Vodafone, deren deutscher Marktanteil im Mobilfunk der zweiten Generation 41,5 % bzw. 38,3 % beträgt, sind zwei andere Netzbetreiber im Hinblick auf Anzahl der Kunden und Mitarbeiter mit MobilCom vergleichbar:

O2 Deutschland betreibt in Deutschland im Rahmen einer 1997 erteilten GSM-1800-Lizenz Mobilfunknetze und bietet Mobilfunkdienste an. O2 Deutschland ist eine hundertprozentige Tochter von mmO2 plc, vormals Mobilfunk-Tochter der British Telecommunications plc. Der Kundenstamm von O2 umfasst in Deutschland ca. 4,29 Mio. Kunden, das Unternehmen beschäftigt 3 500 Mitarbeiter (zum 30. September 2002).

Debitel ist ein Telekommunikationsunternehmen ohne eigene Netzinfrastruktur, das als Wiederverkäufer von Telefonminuten und Netzfunktionen von Mobilfunkdiensten der zweiten Generation tätig ist. Das Unternehmen beschäftigt 3 544 Mitarbeiter und betreut in Deutschland 7,6 Mio. Kunden. Im Jahr 2001 wurde ein Umsatz von 2,515 Mrd. EUR erzielt.

Talkline ist ein Wiederverkäufer von Mobilfunkdiensten der zweiten Generation. Im Jahr 2001 wurde ein Umsatz von 1,26 Mrd. EUR erzielt. Nach unternehmenseigenen Angaben beschäftigt Talkline 1 000 Mitarbeiter und betreut 1,6 Mio. Kunden.

2.3. **Die fraglichen Beihilfemaßnahmen**

Die von Ihren Behörden bekannt gegebenen Beihilfemaßnahmen bestehen aus zwei Darlehen, die durch eine staatliche Bürgschaft gedeckt werden. Die gewährten Darlehen betragen insgesamt 162 Mio. EUR.

Das Darlehen über 50 Mio. EUR, für das die staatliche Bürgschaft übernommen wurde (nachfolgend „die erste Beihilfe“), ist nach Auskunft der deutschen Behörden von der bundeseigenen Entwicklungsbank KfW gewährt worden. Weiterhin haben die deutschen Behörden angegeben, dass über die volle Höhe des Darlehens eine staatliche Bürgschaft gegeben wird. Die Laufzeit des Darlehens beträgt sechs Monate, der Zinssatz 6,814 %. Dieser Zinssatz setzt sich zusammen aus dem Euro-Interbankenzins (EURIBOR) für die jeweilige Zinsperiode zuzüglich einer Marge von 3,50 % p. a. Die Bank stellt dementsprechend fest, dass diese Marge das eingegangene Risiko widerspiegelt. Zu den Bedingungen der Bürgschaft wurden keine Einzelheiten angegeben (d. h. Laufzeit, Aufschlag und Sicherheiten der Darlehensnehmerin).

Gemäß dem Schreiben Ihrer Behörden vom 8. Oktober 2002 stellt MobilCom im September 2002 Liquiditätsengpässe fest. Mit Schreiben vom 23. Oktober 2002 wurde als aktueller Finanzierungsbedarf für die Fortführung der Geschäftstätigkeit für die nächsten sechs Monate die Summe von insgesamt 162,4 Mio. EUR ermittelt. Zugleich stellten Ihre Behörden jedoch fest, dass zu diesem Zeitpunkt nicht abschließend beurteilt werden könne, ob dieser Betrag in vollem Umfang als Rettungsbeihilfe bereitgestellt werden müsse. Der Differenzbetrag zwischen 162,4 Mio. EUR und den bereits mit der ersten Beihilfe ausgezahlten 50 Mio. EUR würde in einer zweiten Rate von bis zu 112 Mio. EUR gezahlt werden. Für den Fall, dass diese zweite Rate erforderlich würde, verpflichtete sich die Bundesregierung, eine Bürgschaft zu übernehmen (nachfolgend „die zweite Beihilfe"). Unter diesen Umständen haben die deutschen Behörden entschieden, dass eine Bürgschaft für das Liquiditätshilfedarlehen über 50 Mio. EUR ausreichend erscheint, um den laufenden Geschäftsbetrieb zu gewährleisten, bis die Verhandlungen zwischen France Télécom und MobilCom eine langfristige Finanzierungslösung für MobilCom ergeben.

Angaben Ihrer Behörden zeigen, dass der gesamte Betrag des Liquiditätsbedarfs (162,4 Mio. EUR) ausschließlich für den Mobilfunkbereich (2G) von MobilCom verwendet werden sollte, während die Geschäftstätigkeit im UMTS-Bereich komplett eingefroren wurde. Unter der Annahme, dass alle Kosten in Zusammenhang mit dem UMTS-Bereich von FT von November 2002 an übernommen werden, geht aus einem von Ihren Behörden vorgelegten Finanzierungsplan für die Jahre 2002/2003 für die Fortführung des Geschäftsbetriebs von MobilCom bis Ende Mai 2003 ein kumulierter Liquiditätsbedarf in Höhe von 162,4 Mio. EUR hervor. Der Finanzierungsplan ist auf den Bedarf von zwei Geschäftsfeldern aufgeteilt, dem Mobilfunkbereich (2G) und dem Festnetzgeschäft.

Mit Schreiben vom 5. November 2002 haben die deutschen Behörden eine Zusammenfassung der „Mittelverwendung" der insgesamt 162,4 Mio. EUR für den Zeitraum von Oktober 2002 bis Mai 2003 vorgelegt. Aus dieser Zusammenfassung geht hervor, dass der noch immer ausstehende Liquiditätsbedarf von 112,4 Mio. EUR auf folgenden Angaben basiert: laufende Kosten, Restrukturierungsaufwendungen (103,5 Mio. EUR), Investitionen (34,2 Mio. EUR) und sonstige Aufwendungen.

In diesem Plan sind die im September bereitgestellten 50 Mio. EUR bereits enthalten. Nach Angaben Ihrer Behörden von Ende Oktober 2002 wurde dieser Betrag von MobilCom nahezu ausschließlich für direkte Zahlungen verwendet (regelmäßige Zahlungen an verschiedene Tochtergesellschaften, Gehälter, Lieferungen, Versicherung, Rechtskosten, Leasing-Kosten, Provisionszahlungen an Händler, Sozialversicherungsbeiträge) sowie zur Deckung der Kosten der am Markt wieder verkauften Netzkapazitäten.

Mit Schreiben vom 27. November 2002 teilten die deutschen Behörden der Kommission mit, dass am 20. November 2002 ein neues Darlehen über 112 Mio. EUR von einem Bankenkonsortium gewährt wurde, bestehend aus den öffentlich-rechtlichen Banken KfW und Landesbank Schleswig-Holstein und den privatwirtschaftlichen Banken Deutsche Bank AG und Dresdner Bank. Zur gleichen Zeit haben die deutschen Behörden einen Vertrag vom selben Tag vorgelegt, aus dem deren Absicht hervorgeht, eine 80%-Bürgschaft für dieses Darlehen zu geben („die zweite Beihilfe"). Aus dem Bürgschaftsvertrag gehen folgende Bedingungen der Bürgschaft hervor: der Bund bürgt für 48 % des Betrags und das Land für 32 % des Betrags, die Laufzeit endet am 15. März 2002 [sic!] (sechs Monate nach der ersten Inanspruchnahme des Darlehens über 50 Mio. EUR). Nach Maßgabe des Bürgschaftsvertrags wird die Laufzeit verlängert, wenn ein Restrukturierungsplan für die Gesellschaft vor Ende der Laufzeit vorgelegt wird. Der Bund bürgt für 48 % des Betrags und das Land Schleswig-Holstein für 32 % des Betrags. Für die Bundesbürgschaft über 48 % wird ein Antragsentgelt in Höhe von 0,5 % (maximal 25 000 EUR) zuzüglich einer halbjährlichen Gebühr von 0,4 % des vom Bund verbürgten Betrags fällig, das von MobilCom zu entrichten ist. Für die Bürgschaft des Landes Schleswig-Holstein über 32 % wurde die Höhe des gezahlten Aufschlags nicht mitgeteilt. Die Laufzeit des Darlehens beträgt 18 Monate. Das Darlehen wird in vier Tranchen zu jeweils 28 Mio. EUR bereitgestellt, die nacheinander von den vier verschiedenen Banken am 20. November, 25. November, 5. Dezember und 15. Dezember ausgezahlt werden. Der Zinssatz entspricht dem EURIBOR zum Zeitpunkt der Auszahlung der jeweiligen Tranche zuzüglich einer Marge von 2,5 %.

Die deutschen Behörden haben mitgeteilt, dass die Kreditmittel notwendig seien, um MobilCom die erforderliche Zeit zu geben, um die Voraussetzungen für eine Restrukturierung der Gesellschaft zu schaffen. Die deutschen Behörden haben erklärt, dass ohne die neue Liquidität die Gesellschaft bereits insolvent wäre. Der Kommission wurde ebenfalls von Ihren Behörden mitgeteilt, dass für den Zeitraum, solange kein endgültiger Restrukturierungsplan für die Gesellschaft vorliegt, lediglich ein grobes „Restrukturierungskonzept" ausgearbeitet wurde. Aus diesem Konzept seinen die „dringlichsten Maßnahmen" für die „Sicherung der Liquidität" bereits durchgeführt worden. Dieses Konzept wurde als Grundlage für die Entscheidung der France Télécom, die UMTS-bezogenen Verbindlichkeiten zu übernehmen und den Stopp des UMTS-Geschäfts zu finanzieren, vorgestellt. Dabei wurde erklärt, dass es eine Voraussetzung für die Verwirklichung des Restrukturierungsplans sei, dass die laufenden Verhandlungen zwischen France Télécom und den Gläubigerbanken der MobilCom sowie mit neuen Käufern des UMTS-Netzes Nokia, Ericsson und E-Plus zu einem Ergebnis kommen. Des Weiteren hinge die Restrukturierung von der Genehmigung der Hauptversammlungen von MobilCom und France Télécom Anfang 2003 ab.

Gemäß dem Wortlaut des Darlehensvertrags wird das Darlehen über 112 Mio. EUR „in Zusammenhang des zu erstellenden Restrukturierungsplans für die MobilCom-Gruppe und der Fortführung der Geschäftstätigkeit der Unternehmensbereiche Mobilfunk und Festnetz bei gleichzeitigem Stopp des UMTS-Bereichs" gewährt, um den gegenwärtigen Liquiditätsbedarf dieser Geschäftsbereiche zu decken. Grundlage für die Entscheidung der Banken ist das Gutachten einer unabhängigen Wirtschaftsprüfungsgesellschaft vom 25. Oktober 2002 über das Restrukturierungskonzept und ein Geschäfts- und Liquiditätsplan. Den Dienststellen der Kommission wurden keine Einzelheiten des Restrukturierungskonzepts oder des Geschäfts- und Liquiditätsplans mitgeteilt.

Die deutschen Behörden haben bestätigt, dass bis dato keine Restrukturierungsmaßnahmen ergriffen wurden und die MobilCom gewährte finanzielle Unterstützung ausschließlich für die Rettung der laufenden Geschäftstätigkeit der Gesellschaft bereitgestellt wurde. Die deutschen Behörden haben jedoch ebenfalls, wie vorstehend angegeben, darauf hingewiesen, dass 103,5 Mio. EUR „Restrukturierungsaufwendungen" und 34,2 Mio. EUR „Investitionen" und somit nicht für die Sicherung der laufenden Geschäftstätigkeit erforderlich seien. Während des Treffens mit Vertretern der Kommission waren die deutschen Behörden nicht in der Lage zu erklären, was diese beiden Posten — „Restrukturierungsaufwendungen" und „Investitionen" — genau bedeuten. In der Zwischenzeit hat die Kommission aus verschiedenen Presseveröffentlichungen im November 2002 entnehmen können, die Bekanntmachungen des Managements von MobilCom über Art und Umfang der geplanten Restrukturierungsmaßnahmen zitieren, dass diese auch einen Verkauf des gesamten Kerngeschäftsbereichs Internet von MobilCom und eine Ausgliederung des Festnetzgeschäfts einschließen könnten. Aus der Presse war außerdem Folgendes zu entnehmen: die angekündigte Entlassung von 1 797 Mitarbeitern (von insgesamt 5 171) ([2]), und der vom Vorstand angekündigte ([3]) vollständige Verkauf der Internet-Tochter von MobilCom, der freenet AG. Diese bedeutenden Maßnahmen im Hinblick auf die Gesellschaftsstruktur lassen auf die Durchführung von Restrukturierungsmaßnahmen schließen.

3. WÜRDIGUNG DER BEIHILFE

Gemäß Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag sind, soweit in dem EG-Vertrag nicht etwas anderes bestimmt ist, staatliche oder aus staatlichen Mitteln gewährte Beihilfen, die durch die Begünstigung bestimmter Unternehmen oder Produktionszweige den Wettbewerb verfälschen oder zu verfälschen drohen, mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar, soweit sie den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen.

Das Darlehen und die Bürgschaft wurden gewährt, ohne die Kommission gemäß Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag im Voraus zu unterrichten; die Kommission stellt daher fest, dass die Bundesrepublik Deutschland ihrer Anzeigepflicht nicht nachgekommen ist. Die deutschen Behörden behaupten, die finanzielle Unterstützung in Höhe von insgesamt 162 Mio. EUR sei als einziges Rettungspaket zu werten, ungeachtet der Tatsache, dass die Beihilfe in zwei Raten gewährt wurde. Nach Auffassung der Kommission können die beiden Beihilferaten jedoch nicht als einheitlicher Vorgang betrachtet werden, da sie zu verschiedenen Zeitpunkten und zu unterschiedlichen Bedingungen gewährt wurden und über die beiden Beihilfen unterschiedliche Informationen vorliegen. Somit müssen die beiden Beihilfen getrennt beurteilt werden.

3.1. Staatliche Beihilfe im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag

Um in den Geltungsbereich des Artikels 87 Absatz 1 EG-Vertrag zu fallen, müssen Beihilfemaßnahmen vom Staat oder aus staatlichen Mitteln gewährt werden, ein bestimmtes Unternehmen begünstigen, den Wettbewerb verfälschen und den Handel zwischen den Mitgliedstaaten beeinträchtigen.

([2]) La Tribune, 20. November 2002.

([3]) Süddeutsche Zeitung, 29. November 2002.

Mit Schreiben vom 8. Oktober 2002 haben die deutschen Behörden eine „Anmeldung nach Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag" vorgelegt, in der sie die finanziellen Unterstützungsmaßnahmen als Beihilfe bezeichneten. Diese Bezeichnung wird in der Würdigung des bestehenden Sachverhalts bestätigt.

Da die Darlehensbürgschaften staatliche Mittel umfassen, müssen sowohl die erste als auch die zweite Beihilfemaßnahme als „staatliche oder aus staatlichen Mitteln gewährte Beihilfe" im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 EG-Vertrag angesehen werden ([4]). Diese Einschätzung wird in der Kommissionsmitteilung 2000/C 71/07 ([5]) bekräftigt, nach der staatliche Bürgschaften generell in den Geltungsbereich des Artikels 87 Absatz 1 fallen, wenn der Handel zwischen den Mitgliedstaaten beeinträchtigt und kein Marktaufschlag entrichtet wird.

Bezüglich der ersten Beihilfe gab es für die Kommission keinen Hinweis auf einen von MobilCom an den Mitgliedstaat für die erste Darlehensbürgschaft entrichteten Aufschlag. Da diese staatliche Bürgschaft Bestandteil des Darlehens ist, sind das Darlehen und die zugehörige Bürgschaft untrennbar miteinander verbunden. Daher besteht im vorliegenden Fall kein Grund für eine getrennte Bewertung von Darlehen und Bürgschaft, insbesondere nicht für die Überprüfung der Marktgängigkeit des Darlehenszinssatzes. Aus der bloßen Tatsache, dass das Darlehen durch staatliche Bürgschaften gedeckt ist, für die offenbar kein Marktaufschlag zu entrichten ist, lässt sich unstrittig ableiten, dass der Darlehenszinssatz nicht zwangsläufig das vom Darlehensgeber übernommene Risiko bei der Vergabe des Darlehens widerspiegelt, wie es der Fall wäre, wenn der Staat nicht eingeschritten wäre.

Bezüglich der zweiten Beihilfe haben die deutschen Behörden die Kommission unterrichtet, dass MobilCom lediglich für die vom Bund gestellte Bürgschaft einen Aufschlag entrichtet. Es gab jedoch seitens der Behörden keinen Hinweis auf die Angemessenheit dieses Aufschlags gegenüber dem vom Staat übernommenen Risiko. Außerdem wurde kein Nachweis bezüglich des Aufschlags erbracht, der für die vom Land gegebene Bürgschaft entrichtet wurde.

Die Bürgschaft gewährt MobilCom einen selektiven Vorteil, den die Gesellschaft unter normalen Marktbedingungen nicht hätte. Insbesondere werden hierdurch die Verschuldungsmöglichkeiten der Gesellschaft verbessert. Aufgrund der Bürgschaften kann das Unternehmen MobilCom, das sich in einer finanziellen Notlage befindet, Darlehen zu Bedingungen aufnehmen, die nicht mit seiner tatsächlichen Finanzlage und dem vom Darlehensgeber übernommenen Risiko bei der Vergabe eines Darlehens an Unternehmen in einer vergleichbaren Finanzlage ohne staatliche Bürgschaft übereinstimmen ([6]).

([4]) Es sei daran erinnert, dass die einzige Darlehensgeberin des ersten Darlehens (50 Mio. EUR) die staatliche Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW) ist, eine Spezialbank, die als Körperschaft des öffentlichen Rechts errichtet wurde. Das zweite Darlehen (112 Mio. EUR) wird zu 25 % von der KfW, zu weiteren 25 % von der halbstaatlichen Landesbank Schleswig-Holstein und zu 50 % durch die privatwirtschaftlichen Banken, Deutsche Bank AG und Dresdner Bank AG, finanziert.

([5]) Vgl. 2.1.1 Mitteilung der Kommission betreffend die Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag auf staatliche Beihilfen in Form von Haftungsverpflichtungen und Bürgschaften (ABl. C 71 vom 11.3.2000, S. 15).

([6]) Unter normalen Marktbedingungen werden nur wenige Banken die Gewährung eines Darlehens an Unternehmen ablehnen, wenn die Kapitalerstattung durch den Staat gesichert ist.

Darüber hinaus beeinträchtigen die Bürgschaften möglicherweise den Wettbewerb und den Handel zwischen Mitgliedstaaten. Wie bereits erwähnt, bietet MobilCom GSM-Mobilfunkdienste der zweiten Generation in ganz Deutschland an. Die von der deutschen Regierung gestellte Darlehensbürgschaft wird die Wettbewerbsposition von MobilCom wahrscheinlich verbessern und die Wettbewerbschancen anderer Mobilfunkanbieter der zweiten Generation beeinträchtigen. Dies gilt insbesondere für die vorerwähnten Anbieter, die in Größe und Volumen mit MobilCom vergleichbar sind und im unmittelbaren Wettbewerb zu der Gesellschaft hinsichtlich der Erbringung von Mobilfunkdiensten der zweiten Generation in Deutschland stehen. Die Bürgschaft trägt ebenfalls zur Festigung der Position von MobilCom auf EU-Ebene bei, da hierdurch die Möglichkeit von Anbietern anderer Mitgliedstaaten beim Auf- oder Ausbau ihrer Position in Deutschland eingeschränkt wird. Im europäischen Telekommunikationsmarkt herrscht starker Wettbewerb zwischen den Betreibern der verschiedenen Mitgliedstaaten. Viele (aktuelle oder potenzielle) Wettbewerber von MobilCom in der Erbringung von Mobilfunkdiensten der zweiten Generation sind Unternehmen, die ihren Hauptsitz in anderen Mitgliedstaaten haben (z. B. O2, E-Plus und Vodafone D2).

Aus diesem Grund gelten die Finanzierungsmaßnahmen als staatliche Beihilfe im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 EG-Vertrag, da sie den Wettbewerb verfälschen oder zu verfälschen drohen und den Handel zwischen den Mitgliedstaaten beeinträchtigen können.

3.2. **Vereinbarkeit nach Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) EG-Vertrag und Leitlinien zur Rettung und Umstrukturierung (1999/C 288/02)**

In Artikel 87 Absätze 2 und 3 EG-Vertrag wird eine Vielzahl von Fällen aufgeführt, in denen die staatliche Beihilfe als mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar angesehen werden kann. Die Vereinbarkeit der Maßnahmen muss unter Berücksichtigung dieser Ausnahmeregelungen bewertet werden. Im vorliegenden Fall haben die deutschen Behörden versichert, dass die einzige für die fragliche Beihilfemaßnahme relevante Ausnahmeregelung Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) EG-Vertrag darstellt („Entwicklung gewisser Wirtschaftszweige oder Wirtschaftsgebiete"), weil die Maßnahmen als Rettungsbeihilfe im Sinne der Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten [7] (die „Leitlinien") gelten. Diese Leitlinien gelten für Unternehmen in Schwierigkeiten unabhängig vom jeweiligen Wirtschaftszweig (Randnummer 12 der Leitlinien). Sind die in diesen Leitlinien vorgeschriebenen Voraussetzungen erfüllt, kann die Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfe möglicherweise zur Entwicklung von Wirtschaftszweigen beitragen, ohne dass der Handel beeinträchtigt wird (Randnummer 20 der Leitlinien), und folgerichtig als mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar angesehen werden.

Im Sinne dieser Leitlinien befindet sich ein „Unternehmen in Schwierigkeiten", wenn es nicht in der Lage ist, mit eigenen finanziellen Mitteln oder Fremdmitteln, die ihm von seinen Eigentümern/Anteilseignern oder Gläubigern zur Verfügung gestellt werden, Verluste zu beenden, die das Unternehmen auf kurze oder mittlere Sicht so gut wie sicher in den wirtschaftlichen Untergang treiben werden, wenn der Staat nicht eingreift (Randnummer 4 der Leitlinien). Zu den typischen Symptomen eines Unternehmens in Schwierigkeiten zählen insbesondere ein verminderter Cashflow und Situationen, in denen das Unternehmen nicht in der Lage ist, sich aus eigener Kraft oder mit Mitteln seiner Anteilseigner oder Gläubiger zu sanieren (Randnummer 6 der Leitlinien).

Durch ständige Berufung auf den Charakter der MobilCom gewährten Finanzhilfe als Rettungsbeihilfe schienen die deutschen Behörden anzuerkennen, dass MobilCom als Unternehmen in Schwierigkeiten anzusehen ist. Damit galt für die Kommission als ausreichend erwiesen, dass MobilCom durch den unvorhersehbaren Rückgang der Liquidität in den Monaten September und Oktober 2002 die Voraussetzungen für ein Unternehmen in Schwierigkeiten im Sinne von Randnummer 6 der Leitlinien erfüllt. Die deutschen Behörden haben bekräftigt, dass das Unternehmen durch den Wegfall der finanziellen Unterstützung durch die Mehrheitsaktionärin France Télécom und die Nichterfüllung ihrer vertraglichen Verpflichtungen zum Zeitpunkt der Beihilfegewährung eine akute Liquiditätskrise erlitten hat. Das Ausscheiden von France Télécom aus MobilCom war die Folge einer strategischen Entscheidung des französischen Konzerns über die Rentabilitätschancen des Engagements von MobilCom im UMTS-Geschäft nach einer externen Prüfung der Unternehmensabschlüsse. Diese Entscheidung war nicht nur gleichbedeutend mit der Liquidation sämtlicher gesellschaftlichen Mittel, sondern führte auch zu einer unvorhergesehenen Verminderung des Cashflow, da die kurzfristigen Verbindlichkeiten nicht mehr beglichen werden konnten. Daher erlitt die Gesellschaft im dritten Quartal 2002 einen Verlust vor Zinsen und Steuern (EBIT) in Höhe von 2,9 Mrd. EUR, während sich die Eigenmittel auf 606,7 Mio. EUR beliefen.

Die deutschen Behörden machen geltend, dass die gesamte Beihilfe in Höhe von 162 Mio. EUR auf der Grundlage der Leitlinien als mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar angesehen werden muss. Nach Angaben Ihrer Behörden wird der gesamte Betrag als Kreditmittel während einer Rettungsphase von sechs Monaten benötigt. Es wird behauptet, dass die Gelder in diesem Zeitraum für die Aufstellung eines sicheren und stabilen Umstrukturierungsplans für MobilCom benötigt werden. Aufgrund der vorliegenden Informationen ist es in diesem Stadium jedoch nur zulässig, die erste Beihilfe in Höhe von 50 Mio. EUR als Rettungsbeihilfe im Sinne der Leitlinien zu bezeichnen. Bezüglich der zweiten Beihilfe scheint aus den von Ihren Behörden vorgelegten Unterlagen nachweislich hervorzugehen, dass die in den Leitlinien beschriebenen Voraussetzungen nicht erfüllt werden, da die Beihilfe nicht auf den für die Fortsetzung des Geschäftsbetriebs im angegebenen Rettungszeitraum erforderlichen Betrag beschränkt ist, insbesondere nicht auf die Deckung des operativen Verlusts, sondern auf die Finanzierung von Umstrukturierungsmaßnahmen ausgedehnt wird.

Außerdem ist in den Leitlinien geregelt, dass Rettungsbeihilfen lediglich vorübergehenden Charakter haben dürfen und sich auf den zur Weiterführung des Unternehmens bis zur Aufstellung eines Umstrukturierungs- oder Liquidationsplans benötigten Betrag beschränken müssen (Randnummer 10 der Leitlinien). Damit sollte die Beihilfe von Natur aus auf die Deckung des operativen Verlusts beschränkt sein: d. h. der dringendsten Bedürfnisse der Gesellschaft, wie z. B. die Deckung der laufenden Lohn- und Gehaltskosten oder regelmäßiger Lieferungen.

[7] ABl. C 288 vom 9.10.1999, S. 2.

Die Informationen, die bezüglich der zweiten Beihilfezahlung in Höhe von 162 Mio. EUR zur Verfügung gestellt wurden, werfen ernsthafte Zweifel hinsichtlich des Charakters der Teilzahlung auf. Aufgrund der Informationen aus Ziffer 2.3 liegt im vorliegenden Fall die Vermutung nahe, dass die Gesellschaft bereits restrukturiert worden ist und dass die Durchführung eines Umstrukturierungsplans bereits auf den Weg gebracht wurde. Da es sich bei der Umstrukturierungsbeihilfe um eine besonders wettbewerbsverzerrende Beihilfe handelt, ist diese Art öffentlicher Hilfe nur zulässig, wenn sie sich auf die vollständige Durchsetzung eines Umstrukturierungsplans durch den Begünstigten, der die in den Leitlinien beschriebenen Voraussetzungen erfüllt, stützen kann. Daher kann die Kommission keine Beihilfen genehmigen, die in der Form einer Rettungsbeihilfe für Umstrukturierungen und dazu noch ohne Ersatzleistung gewährt werden.

Darüber hinaus scheint die zweite Beihilfe von den Vereinbarkeitsregeln des Artikels 87 Absätze 2 oder 3 EG-Vertrag abzuweichen. In der Tat ist die Beihilfe nicht mit Artikel 87 Absatz 2 vereinbar. Sie ist weder eine Beihilfe sozialer Art an einzelne Verbraucher oder eine Beihilfe zur Beseitigung von Schäden, die durch Naturkatastrophen oder sonstige außergewöhnliche Ereignisse entstanden sind, noch eine Beihilfe für die Wirtschaft bestimmter, durch die Teilung Deutschlands betroffener Gebiete der Bundesrepublik Deutschland. Die Beihilfe ist weder mit dem Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe d) (Beihilfen zur Förderung der Kultur und der Erhaltung des kulturellen Erbes) oder e) (sonstige Arten von Beihilfen, die der Rat durch eine Entscheidung auf Vorschlag der Kommission bestimmt) vereinbar. Noch hat sich der Mitgliedstaat auf eine dieser Abweichungen berufen. Gleichzeitig ist die Beihilfe nicht mit Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe b) vereinbar. Die finanzielle Unterstützung für MobilCom kann nicht als „Vorhaben von gemeinsamem europäischen Interesse" angesehen werden, da in erster Linie der Betreiber und nicht die Gemeinschaft als Ganzes hiervon profitiert und da durch die Beihilfe kein konkretes, präzises und klar abgegrenztes Vorhaben gefördert wird. Zudem dient die Beihilfe nicht der „Behebung einer beträchtlichen Störung im Wirtschaftsleben eines Mitgliedstaats", da nachweislich keinerlei Anzeichen bestehen, dass sich der deutsche Telekommunikationssektor in einer Systemkrise befindet. Die Beihilfe erstreckt sich über das gesamte Staatsgebiet hinaus und kann daher nicht als mit Artikel 87 Absatz 3 Buchstaben a) oder c) vereinbar angesehen werden (soweit die Entwicklung gewisser Wirtschaftsgebiete betroffen ist). Daher ist die Kommission verpflichtet, das formale Untersuchungsverfahren über die zweite Beihilfe gemäß Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten.

3.3. **Anwendung der Voraussetzungen unter Randnummer 23 der Leitlinien auf die erste Beihilfe**

3.3.1. Form und Zinssatz

Die Leitlinien gewähren Rettungsbeihilfe entweder in Form von Darlehensbürgschaften oder Darlehen (Randnummer 23 Buchstabe a) der Leitlinien). In beiden Fällen muss für das Darlehen ein Zinssatz verlangt werden, der mindestens den Darlehenszinssätzen vergleichbar ist, die für Darlehen an gesunde Unternehmen zu beobachten sind, insbesondere den von der Kommission festgelegten Referenzzinssätzen. Rettungsbeihilfe muss mit Darlehen verbunden sein, deren Restlaufzeit nach der Auszahlung des letzten Teilbetrags der Darlehenssumme an das Unternehmen längstens zwölf Monate beträgt.

Der Staat hat eine Dauerbürgschaft für das von der KfW gewährte Darlehen in Höhe von 50 Mio. EUR übernommen. Die Laufzeit des Darlehens ist auf sechs Monate beschränkt. Die Laufzeit des Darlehens kann auf maximal zwölf Monate verlängert werden. Die Grundlaufzeit kann längstens bis zum 15. September 2003 verlängert werden. Der MobilCom berechnete Zinssatz in Höhe von 6,814 % erfüllt die Voraussetzung, dass er mit Zinssätzen für gesunde Unternehmen vergleichbar ist und dass er die Referenzzinssätze der Kommission nicht unterschreitet ([8]). Sowohl das erste Darlehen, ein sechsmonatiges Liquiditätshilfedarlehen zu einem Zinssatz von 6,814 % (EURIBOR zuzüglich einer Marge von 3,5 % p. a.), wie auch das zweite Darlehen (mit einem Zinssatz von 2,5 % über dem EURIBOR) sind zu Bedingungen ausgezahlt worden, die mit denen am privaten Kapitalmarkt vergleichbar sind: Den Informationen Ihrer Behörden zufolge sind der France Télécom (FT) und der Deutschen Telekom (DT) im Februar 2002 bzw. im September 2002 Kreditfazilitäten gewährt worden, deren Zinssätze erheblich unter den MobilCom berechneten Zinssätzen lagen. Eine der FT im Februar 2002 bereitgestellte Kreditfazilität in Höhe von 15 Mrd. EUR wird zu einem Zinssatz von 0,75 % p. a. über dem EURIBOR verzinst ([9]). Im September 2002, zur gleichen Zeit, als das Darlehen über 50 Mio. EUR gewährt wurde, hat die DT ihre einjährige Kreditfazilität in Höhe von 5 Mrd. EUR zu einem Zinssatz von 0,375 % über dem EURIBOR verlängert ([10]). Der MobilCom berechnete Zinssatz liegt daher erheblich über dem Zinssatz, der diesen Unternehmen berechnet wurde. Der Umstand, dass sich die beiden genannten Unternehmen bekanntermaßen in großen finanziellen Schwierigkeiten befinden (und dass der ihnen berechnete Zinssatz über dem Zinssatz liegen sollte, der gesunden Unternehmen berechnet wird) zeigt a fortiori, dass die Voraussetzung unter Randnummer 23 Buchstabe a) der Leitlinien erfüllt ist.

Das Darlehen läuft am 15. März 2003 aus und wird voraussichtlich in voller Höhe einschließlich Zinsen am Ende dieses Zeitraums zurückgezahlt. Demnach ist Randnummer 23 Buchstaben a) und b) der Leitlinien erfüllt.

3.3.2. Akute soziale Gründe

Die Rettungsbeihilfe wurde aus akuten sozialen Gründen (vgl. Randnummer 23 Buchstabe c) der Leitlinien) gewährt. Eine Vielzahl regionaler Anstellungsverhältnisse wäre im Fall eines Konkurses oder einer Liquidation der Gesellschaft betroffen. Mit ihren 1 752 Arbeitnehmern ist MobilCom einer der größten Arbeitgeber in der Region Rendsburg-Eckernförde. Sollte der Geschäftsbetrieb mit sofortiger Wirkung eingestellt werden, würde dies außerdem ernsthafte Folgewirkungen für andere Zulieferer und Dienstleistungsbetriebe in der betroffenen Region haben. Die deutschen Behörden haben ebenfalls darauf hingewiesen, dass MobilCom mit Abstand der größte Mobilfunkanbieter in ganz Schleswig-Holstein ist und dass eine Einstellung des Geschäftsbetriebs ernsthafte Folgewirkungen für den Arbeitsmarkt in dieser Region haben würde.

([8]) Bei Gewährung der Beihilfe betrug der maßgebliche Referenzzinssatz 5,06 %, vgl. Referenz- und Abzinsungssätze bei staatlichen Beihilfen, in: Schreiben der Kommission SG(97) D/7120 vom 18. August 1997).

([9]) Vgl. International Finance Review (IFR), Nr. 1412 vom 1. Dezember 2001.

([10]) Vgl. International Finance Review (IFR), Nr. 1448 vom 24. August 2002.

3.3.3. Keine gravierenden Ausstrahlungseffekte in anderen Mitgliedstaaten

Da MobilCom mit dem Darlehen in Höhe von 50 Mio. EUR lediglich für eine begrenzte Zeitspanne der erforderliche Mindestbetrag zur Weiterführung ihres Kerngeschäfts als Anbieter von Mobilfunkdiensten der zweiten Generation gewährt wird, bestehen keine gravierenden Ausstrahlungseffekte in andere Mitgliedstaaten. Außerdem nimmt die Kommission zur Kenntnis, dass sich die überwiegende Zahl der Kunden wegen der bestehenden Sprachbarrieren noch immer für Mobilfunkanbieter innerhalb des nationalen Sprachraums entscheidet. Folgerichtig haben die meisten Kunden von MobilCom ihren Wohn- und Geschäftssitz ebenfalls in Deutschland (Randnummer 23 Buchstabe c) der Leitlinien).

3.3.4. Vorlage eines Umstrukturierungsplans

Die deutschen Behörden haben sich verpflichtet, innerhalb von sechs Monaten nach Genehmigung der Rettungsbeihilfe den Nachweis zu erbringen, dass die Bürgschaft beendet und das Darlehen vollständig zurückgezahlt worden ist (Randnummer 23 Buchstabe d) der Leitlinien). Ferner haben sich die deutschen Behörden verpflichtet, innerhalb von sechs Monaten nach Auszahlung der ersten Beihilferate einen Umstrukturierungsplan vorzulegen.

3.3.5. Proportionalität

Schließlich ist die Höhe der Rettungsbeihilfe auf den Betrag begrenzt, der für die Weiterführung des Unternehmens während des Zeitraums, für den die Beihilfe genehmigt wird, erforderlich ist. Aus den von Ihren Behörden vorgelegten Berichten geht hervor, dass der Geldbetrag zur Deckung von kurzfristigen Verbindlichkeiten und Direktzahlungen, wie z. B. Deckung der laufenden Beschaffung, der Versicherungs-, Rechts-, Leasing- und Lohnkosten, der Provisionszahlungen an Händler, der Sozialversicherungsbeiträge sowie der Kosten für den Weiterverkauf der Netzwerkkapazitäten am freien Markt, verwendet wird. Für diesen Bedarf und Aufwand ist hinreichender Nachweis erbracht worden. Folglich kommt die Kommission zu dem Schluss, dass Randnummer 23 Buchstabe e) der Leitlinien erfüllt ist.

4. **ENTSCHEIDUNG**

4.1. **Vereinbarkeit der ersten Beihilfe (Darlehensbürgschaft in Höhe von 50 Mio. EUR)**

Die Kommission unterstreicht, dass die Bundesrepublik Deutschland die Rettungsbeihilfe in Bezug auf die Übernahme der Bürgschaft für das Darlehen in Höhe von 50 Mio. EUR in Abweichung des Artikels 88 Absatz 3 EG-Vertrag gewährt hat. Die Beihilfemaßnahme wurde der Kommission nicht rechtzeitig angezeigt und muss daher als nicht angemeldete staatliche Beihilfe angesehen werden. Folgerichtig gilt die Maßnahme als unrechtmäßig gewährte staatliche Beihilfe.

Die Kommission ist jedoch der Ansicht, dass die Rettungsbeihilfe mit Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag vereinbar ist. Die Maßnahme erfüllt die Voraussetzungen der Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten. Die Kommission erwartet von Ihren Behörden, dass sie ihrer Pflicht nachkommen, innerhalb von sechs Monaten nach Genehmigung der Rettungsmaßnahme einen vollständigen Umstrukturierungsplan oder einen Liquidationsplan vorzulegen oder aber den Nachweis zu erbringen, dass das Darlehen vollständig zurückgezahlt und die Bürgschaft beendet worden ist.

4.2. **Einleitung des Verfahrens bezüglich der zweiten Beihilfe (Darlehensbürgschaft in Höhe von 112 Mio. EUR)**

Bezüglich der Teilzahlung in Höhe von 112 Mio. EUR hat die Kommission beschlossen, das förmliche Prüfverfahren einzuleiten. Aufgrund der vorliegenden Informationen scheint festzustehen, dass die fragliche Maßnahme eine staatliche Beihilfe im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 EG-Vertrag darstellt und dass Grund zu der Annahme besteht, ihre Vereinbarkeit mit dem Gemeinsamen Markt zu bezweifeln.

Aus diesen Gründen fordert die Kommission die Bundesrepublik Deutschland im Rahmen des Verfahrens nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag innerhalb eines Monats nach Eingang dieses Schreibens zur Abgabe einer Stellungnahme und zur Übermittlung sämtlicher zur Beurteilung der Vereinbarkeit der fraglichen Maßnahme sachdienlichen Informationen auf, insbesondere zur Übermittlung der fehlenden Dokumente, wie nachstehend beschrieben:

— ein vollständiges Verzeichnis sämtlicher Dokumente, aus denen der Liquiditätsbedarf von MobilCom bezüglich der zweiten Teilzahlung hervorgeht (d. h. sämtliche Zahlungen, Transaktionen und sonstige Operationen);

— der Liquiditätsplan und der Geschäftsplan, die für die Verhandlungen mit der KfW herangezogen wurden und auf die die deutschen Behörden im Schreiben vom 27. November 2002 Bezug nehmen;

— das von MobilCom ausgearbeitete Umstrukturierungskonzept, auf das die deutschen Behörden im Schreiben vom 27. November 2002 Bezug nehmen;

— eine detaillierte Beschreibung der bereits durchgeführten Umstrukturierungsmaßnahmen (insbesondere unter Aufschlüsselung der „Umstrukturierungskosten“ in Höhe von 103,5 Mio. EUR, auf die in der Dokumentation über die „Inanspruchnahme von Liquidität“ in der Anlage zum Schreiben vom 5. November 2002 Bezug genommen wird).

Die Kommission fordert die deutschen Behörden auf, der Firma MobilCom unverzüglich eine Kopie dieses Schreibens zu übermitteln.

Die Kommission erinnert die Bundesrepublik Deutschland an die Sperrwirkung des Artikels 88 Absatz 3 EG-Vertrag und verweist auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates, wonach alle rechtswidrigen Beihilfen vom Empfänger zurückgefordert werden können.«

ANMELDELSE AF AFTALER

(Sag COMP/D-1/38.606 — Groupement des cartes bancaires)

(2003/C 80/04)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 31. januar 2003 modtog Kommissionen en anmeldelse i henhold til artikel 2 og 4 i Rådets forordning nr. 17 fra Groupement des cartes bancaires (herefter »GCB«), der er en økonomisk firmagruppe stiftet i henhold til fransk ret. Anmeldelsen vedrørte dels forskellige ændringer af de regler, der gælder for GCB's medlemsbanker, herunder især reglerne vedrørende de optagelsesgebyrer, der skal betales af nye medlemmer, dels indførelsen af en særlig finansiel ordning til regulering af indløserfunktionen (MERFA).

2. GCB er en organisation mellem banker, der bl.a. står for forvaltningen af CB-betalingskortsystemet og fastlægger reglerne for dette system.

3. Ændringerne, der blev vedtaget af GCB's direktion (bestående af repræsentanter for de 11 banker, der skabte CB-systemet) den 8. november 2002 og meddelt GCB's medlemmer med henblik på deres ikrafttræden den 1. januar 2003, blev stadfæstet af generalforsamlingen den 20. december 2002. Der er tale om følgende ændringer:

— indførelse af en finansiel ordning, der benyttes til regulering af indløserfunktionen (»mécanisme de régulation de la fonction acquéreur« eller MERFA), og som fungerer på følgende vis: En bank, der udsteder CB-kort uden samtidig at indgå tilslutningsaftaler med de handlende og uden samtidig at drive pengeautomater til brug for indehavere af CB-kort, skal betale 11 EUR om året pr. aktiveret CB-betalingskort og 3 EUR om året pr. aktiveret CB-hævekort. En bank, der indgår tilslutningsaftaler med de handlende eller indehaverne af pengeautomater, men hvis virksomhed som indløser er betydeligt mindre end dens virksomhed som kortudsteder (set i forhold til samtlige GCB-bankernes virksomhed), skal betale mellem 0 og 11 EUR pr. aktiveret CB-betalingskort og mellem 0 og 3 EUR om året pr. aktiveret CB-hævekort. Beløbet vil afhænge af forholdet mellem bankens virksomhed som indløser og dens virksomhed som kortudsteder. De beløb, der modtages i kraft af MERFA, fordeles blandt de medlemsbanker, der ikke skal betale disse beløb, i et forhold, der afspejler deres bidrag til indløsningen af betalinger i CB-systemet

— en ændring af det gebyr, som GCB's nye medlemmer skal betale. Dette gebyr, der tidligere bestod af et fast engangsbeløb på 38 000 EUR (ekskl. moms), vil fremover bestå af tre elementer:

  — et fast beløb på 50 000 EUR (ekskl. moms)

  — et gebyr på 12 EUR (ekskl. moms) pr. CB-kort udstedt inden for de tre første medlemsår

  — og for nye medlemmer, der tredobler antallet af udstedte CB-kort mellem udgangen af det tredje medlemsår og udgangen af det sjette medlemsår: et gebyr på 12 EUR (ekskl. moms) pr. udstedt kort, der ligger over det antal, der svarer til tredoblingen

— indførelse af et nyt gebyr for de af GCB's eksisterende medlemmer pr. 31. december 2002, der gennemfører en kraftig udvidelse af deres virksomhed som udsteder af aktiverede CB-kort over en periode på tre år fra den 1. januar 2003 (disse medlemmer kaldes »slumrende medlemmer«). Det beløb, de skal betale, beregnes således: Hvis et indeks, der angiver en medlemsbanks andel af den samlede CB-kortudstedelse, er mere end tre gange højere end et andet indeks, der blev beregnet tre år forinden, skal banken betale et beløb på 12 EUR pr. udstedt kort, der ligger over det antal, der svarer til tredoblingen af indekset

— en omlægning af den metode, der benyttes til at beregne medlemmernes stemmerettigheder i GCB og deres andele i GCB's aktiver. Disse rettigheder og andele vil fremover blive beregnet med udgangspunkt i deres forretningsmæssige bidrag til CB-systemet over en periode på syv år og ikke som hidtil over en periode på et år.

4. GCB fremhæver, at de anmeldte aftaler vil gøre det muligt at tage bedre hensyn til de enkelte medlemsbankers reelle bidrag til udviklingen af CB-systemet. Ifølge GCB tjener MERFA således til at tilskynde medlemsbankerne til at gøre en større indsats for at indgå tilslutningsaftaler med de handlende. Indgåelse af tilslutningsaftaler vil ifølge GCB generere flere positive eksternaliteter end bankernes virksomhed som kortudstedere.

5. Efter en foreløbig gennemgang af de anmeldte aftaler finder Kommissionen, at de muligvis falder ind under forordning nr. 17.

6. Kommissionen opfordrer interesserede tredjeparter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til de anmeldte aftaler.

7. Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest 30 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. De kan med angivelse af sag COMP/D-1/38.606 — Groupement des cartes bancaires sendes til Kommissionen pr. telefax ((32-2) 296 98 07) eller med post til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Direktorat D
Kontor D-1 (finansielle tjenesteydelser)
B-1049 Bruxelles.

Indgåelse af et aftalememorandum med Slovenien om deltagelse i fællesskabsprogrammerne Media Plus og Media-uddannelse

(2003/C 80/05)

Aftalememorandummet mellem Europa-Kommissionen på Det Europæiske Fællesskab vegne og regeringen for Slovenien om Sloveniens deltagelse i fællesskabsprogrammerne Media Plus og Media-uddannelse blev undertegnet den 25. marts 2003.

Aftalememorandummets fulde tekst på engelsk findes på følgende netside:

http://europa.eu.int/comm/avpolicy/media/enlarg_en.html.

Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion

(Sag COMP/M.3096 — TotalFinaElf/Mobil Gas)

(2003/C 80/06)

(EØS-relevant tekst)

Den 28. februar 2003 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

— i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)

— i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af Celex-databasen under dokumentnummer 303M3096. Celex er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret.

For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tlf. (352) 29 29 42718; fax (352) 29 29 42709.

Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion

(Sag COMP/M.3084 — Siemens/Sequa/JV)

(2003/C 80/07)

(EØS-relevant tekst)

Den 28. februar 2003 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

— i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)

— i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af Celex-databasen under dokumentnummer 303M3084. Celex er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret.

For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tlf. (352) 29 29 42718; fax (352) 29 29 42709.

Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion

(Sag COMP/M.3098 — Nissho Iwai/Nichimen)

(2003/C 80/08)

(EØS-relevant tekst)

Den 28. marts 2003 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

— i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)

— i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af Celex-databasen under dokumentnummer 303M3098. Celex er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret.

For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tlf. (352) 29 29 42718; fax (352) 29 29 42709.

Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion

(Sag COMP/M.3115 — ABN AMRO Capital/Pizzaexpress)

(2003/C 80/09)

(EØS-relevant tekst)

Den 27. marts 2003 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

— i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)

— i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af Celex-databasen under dokumentnummer 303M3115. Celex er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret.

For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tlf. (352) 29 29 42718; fax (352) 29 29 42709.

Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion

(Sag COMP/M.2926 — EQT/H & R/Dragoco)

(2003/C 80/10)

(EØS-relevant tekst)

Den 16. september 2002 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

— i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)

— i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af Celex-databasen under dokumentnummer 302M2926. Celex er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret.

For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tlf. (352) 29 29 42718; fax (352) 29 29 42709.

Meddelelse fra Kommissionen inden for rammerne af iværksættelsen af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/25/EF om fritidsfartøjer [1]

(2003/C 80/11)

(EØS-relevant tekst)

(Offentliggørelse af titler på og referencer til de europæiske harmoniserede standarder i medfør af direktivet)

ESO [1]	Standardens reference og titel	Referencedokument	Reference til erstattet standard	Formodning om overensstemmelse ved efterlevelse af den erstattede standard ophører den (dato) Note 1
CEN	Fritidsbåde — Søventiler og rørføring gennem skroget — Del 2: Ikke-metalliske dele (ISO 9093-2:2002)	EN ISO 9093-2:2002	Ingen	—
CEN	Fritidsbåde — Indenbords dieselmotorer — Brændstofkredsløb samt elektriske komponenter (ISO 16147:2002)	EN ISO 16147:2002	Ingen	—

[1] ESO: Europæiske standardiseringsorganer
— CEN: Rue de Stassart/de Stassartstraat 36, B-1050 Bruxelles/Brussel; tlf. (32-2) 550 08 11; fax (32-2) 550 08 19; http://www.cenorm.be
— Cenelec: Rue de Stassart/de Stassartstraat 35, B-1050 Bruxelles/Brussel; tlf. (32-2) 519 68 71; fax (32-2) 519 69 19; http://www.cenelec.org
— ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis Cedex; tlf. (33-4) 92 94 42 00; fax (33-4) 93 65 47 16; http://www.etsi.org.

Note 1: Formodning om overensstemmelse ved efterlevelse af standarden vil normalt ophøre på den tilbagetrækningsdato, der fastsættes af det europæiske standardiseringsorgan, men brugerne af disse standarder gøres opmærksom på, at den i særlige tilfælde kan ophøre på et andet tidspunkt.

[1] EFT L 164 af 30.6.1994, s. 15.

BERIGTIGELSER

Berigtigelse til eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser på arkitekturområdet, som anerkendes af alle medlemsstater

(De Europæiske Fællesskabers Tidende C 214 af 10. september 2002)

(2003/C 80/12)

Side 11, »ITALIA«:

I kolonnen: »Læreanstalt, der udsteder eksamensbeviset«, for eksamensbeviset »Laurea in architettura«, tilføjes »Università di Roma »La Sapienza««.

I kolonnen: »Uddannelsestitel«, sidste afsnit:

i stedet for: »Soltanto per i diplomi che sanciscono corsi iniziati nell'anno accademico 2002/2003«

læses: »Soltanto per i diplomi che saranno rilasciati a partire dall'anno accademico 2002/2003«.